

1. Shipment description/Opis przesyłki/ 装运说明					1.5. Certificate No./Świadectwo nr.: / 证书编号:	
1.1. Name and address of consignor/Nazwa i adres nadawcy przesyłki:/ 发货人名称及地址:					 <p style="text-align: center;">VETERINARY CERTIFICATE FOR HORSES EXPORTED FROM THE REPUBLIC OF POLAND TO THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA</p> <p style="text-align: center;">Świadectwo weterynaryjne dla koni eksportowanych z Rzeczypospolitej Polskiej do Chińskiej Republiki Ludowej</p> <p style="text-align: center;">波兰共和国向中华人民共和国出口马匹兽医证书</p>	
1.2. Name and address of consignee/Nazwa i adres odbiorcy przesyłki:/ 收货人名称及地址:						
1.3. Means of transport/Srodek transportu:/ 运输工具: (flight number, railway carriage number, truck number, ship name/numer rejsu samolotu, numer wagonu, samochodu, nazwa statku/ 航班号、车厢号、车号、船名:)					1.6. Country of animals' origin/Kraj pochodzenia zwierząt:/ 动物的原产国:	
1.4. Quantity of animals/Liczba zwierząt:/ 动物数量:					1.7. Competent authority/Właściwa władza:/ 主管当局:	
1.10. Name and address of the approved quarantine facility/ Nazwa i adres zatwierdzonego miejsca kwarantanny/经批准的隔离场名称和地址:					1.8. Authority issuing this certificate/Organ wydający świadectwo:/ 证书颁发机构:	
					1.9. Port of departure/ Port wysyłki/启运口岸:	
					1.11. Date of departure/ Data wysyłki/ 启运日期:	
2. Identification of animals/Identyfikacja zwierząt:/动物鉴定:						
No./ Lp./ 序号	Name/Nazwa/ 名称	Sex/Płeć/ 性别	Breed/Rasa/ 品种	Date of birth/Data urodzenia/ 出生日期	Microchip no./Nr mikroczipu/芯片编号	Universal Equine Life Number (UELN)/Niepowtarzalny przyżyciowy numer konia/ 身份识别号

Continue if necessary on an attached schedule signed and stamped by the official veterinarian. Empty row must be stroke out./ W razie potrzeby kontynuacja w załączonym harmonogramie podpisanym i opieczetowanym przez urzędowego lekarza weterynarii. Pusty wiersz musi zostać usunięty./如有更多信息将另附表格，该表格应由官方兽医签字并盖章。空行必须删除。

3. Health information/Informacje o stanie zdrowia/ 健康信息

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that according to official data:/Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym zaświadczam, że zgodnie z oficjalnymi danymi: / 本人，作为签名的官方兽医，根据官方数据，特此证明下列事项:

3.1. Poland is free from African horse sickness, equine encephalomyelitis (Eastern and Western), Japanese encephalitis, Venezuelan equine encephalomyelitis, West Nile fever./Polska jest wolna od afrykańskiego pomoru koni, zapalenia mózgu i rdzenia koni (wschodniego i zachodniego), japońskiego zapalenia mózgu, wenezuelskiego zapalenia mózgu, gorączki Zachodniego Nilu./ 波兰无非洲马瘟、马脑脊髓炎(东部和西部)、日本脑炎、委内瑞拉马脑脊髓炎、西尼罗河热。

3.2. During the past 12 months, no case of Equine infectious anaemia and Glanders has been officially confirmed in the farms of exported horses origin and in a radius of 8 km around these farms/ W ciągu ostatnich 12 miesięcy nie stwierdzono urzędowo żadnego przypadku niedokrwistości zakaźnej koni ani nosaczyny w gospodarstwach pochodzenia eksportowanych koni oraz w promieniu 8 km wokół tych gospodarstw./ 在过去的12个月中，在出口马匹的原产地农场及其周围8公里区域，没有马传染性贫血及马鼻疽的病例。

3.3. There has been no clinical evidence of epizootic lymphangitis, contagious equine metritis, equine rhinopneumonitis (equine herpes virus-1), equine viral arteritis, dourine, equine paratyphoid (Salmonella abortus equi), strangles, equine piroplasmosis, equine influenza, equine pox, equine mange, leptospirosis, rabies and anthrax in the holdings of origin of the exported horses for the past 12 months/W gospodarstwach pochodzenia eksportowanych koni nie stwierdzono dowodów klinicznych na epizootyczne zapalenie naczyń chłonnych, zakaźne zapalenia macicy klaczy, zapalenie jamy nosowej i płuc koni (equine herpes virus-1), wirusowe zapalenie tętnic koni, zarazę stadniczą, salmonellozę (Salmonella abortus equi), żołą, piropłazmozę koni, grypę koni, ospę koni, świerzb koni, leptospirozę, wściekliznę i wąglika w ciągu ostatnich 12 miesięcy./ 输出马的原饲养场在过去12个月内未出现过马流行性淋巴管炎、马传染性子宫炎、马鼻肺炎(马疱疹病毒1型)、马病毒性动脉炎、马媾疫、马副伤寒(马流产沙门氏菌)、马腺疫、马梨形虫病、马流感、马痘、马疥癣、钩端螺旋体病、狂犬病和炭疽病的临床症状。

3.4. The horses to be exported to China are born and raised in Poland or have been raised in Poland for at least 6 months/Konie przeznaczone do eksportu do Chin są urodzone i wyhodowane w Polsce lub były hodowane w Polsce przez co najmniej 6 miesięcy./ 出口至中国的马匹于波兰出生和饲养，或者在波兰饲养6个月以上。

3.5. The horses for export have not been vaccinated against West Nile fever/Konie przeznaczone do eksportu nie zostały zaszczepione przeciwko gorączce Zachodniego Nilu./ 出口的马匹未接种西尼罗河热疫苗

3.6. Prior to entry into the quarantine facility, on the holdings of origin, the horses to be exported have been subjected to clinical examination and found to be free from clinical signs of contagious and infectious diseases defined in points 3.1-3.3 and have been subjected to the tests in an official laboratory accredited/approved by the EU competent authority with negative results, for the following diseases – (specify the results, date of sampling and testing, name and address of the laboratory)/Przed wprowadzeniem do miejsca kwarantanny, konie przeznaczone do eksportu zostały poddane badaniu klinicznemu w gospodarstwach pochodzenia i uznane za wolne od klinicznych objawów chorób zakaźnych i zaraźliwych określonych w punktach 3.1-3.3 oraz zostały poddane badaniom w urzędowym laboratorium akredytowanym/zatwierdzonym przez właściwe władze UE z wynikiem negatywnym, w kierunku następujących chorób – (wskazać wyniki, datę pobrania próbek i badania oraz nazwę i adres laboratorium)/ 输出的马在进入隔离场前，在原饲养场进行了临床检查，未发现3.1-3.3规定传染病的临床症状，并在欧盟当局批准认可的官方实验室中进行下列疾病检测，结果为阴性 - (具体说明结果、取样日期、检测日期及实验室的名称和地址:

- equine infectious anaemia/ niedokrwistość zakaźna koni/马传染性贫血

- agar gel immunodiffusion/ (immunodyfuzja w żelu agarowym) /琼脂凝胶免疫扩散

- equine rhinopneumonitis (Equine herpes virus-1)/zapalenie jamy nosowej i płuc koni (Equine herpes virus-1):/马鼻肺炎(马疱疹病毒1型) :

- for non-vaccinated horses, serum neutralization test at serum dilution of 1:2:/ dla koni niezaszczepionych - test neutralizacji surowicy w roztworze surowicy 1:2 /对未免疫的马，血清稀释度为1:2的血清中和试验

- for seropositive horses, serum neutralization test with paired serum samples at 14 days interval, negative with less than four-fold increase in titres /konie seropoztywne: test neutralizacji surowicy w sparowanych próbkach w odstępie 14 dni, negatywny z mniej niż 4-krotnym zwiększeniem miana/血清反应阳性的马，做两次血清中和试验，两次采血间隔14天，抗体滴度升高少于四倍为阴性

OR/LUB/或

- PCR test/badanie PCR/PCR检测

OR/LUB/或

- virus isolation test with negative results (using nasopharyngeal swab or whole blood samples)/ test izolacji wirusa z wynikiem negatywnym (przy użyciu wymazu nosowo-krtaniowego lub próbek pełnej krwi)/ 病毒分离试验结果呈阴性(使用鼻咽拭子或全血样本)

- equine viral arteritis/wirusowe zapalenie tętnic koni: / 马病毒性动脉炎:
- for non-vaccinated horses - serum neutralization test at 1:4 serum dilution/dla koni niezaszczepionych - test neutralizacji surowicy w roztworze surowicy 1:4 / 未接种疫苗的马 - 用1:4血清稀释的血清中和试验

OR/LUB或

- for vaccinated horses: serum neutralization tests of paired samples at 14 days interval; the second result which demonstrated stable or declining antibody titres, the animals shall be subjected to RT-PCR test or virus isolation test (with negative result)/dla koni zaszczepionych: testy neutralizacji surowicy w sparowanych próbkach w odstępie 14 dni; drugi wynik, który wykazał stabilne lub malejące miano przeciwciał, zwierzęta zostaną poddane testowi RT-PCR lub izolacji wirusa (z wynikiem negatywnym). / 对接种疫苗的马匹: 做两次血清中和试验, 两次采血间隔14天, 抗体滴度不变或降低, 并进行 RT-PCR 试验或病毒分离试验 (结果呈阴性)。

- glanders/ nosacizna /马鼻疽

- complement fixation test with less than 50% fixation at serum dilution of 1:5/odczyn wiązania dopełniacza - wiązanie poniżej 50% w roztworze surowicy 1:5 /补体结合试验, 血清1:5稀释, 小于50%结合为阴性。

- contagious equine metritis/ zakaźne zapalenie macicy klaczy/马传染性子宫炎:

- bacterial culture examination for samples collected from reproductive organs (the castrated horses are exempted from the bacterial culture)/ badanie kultur bakteryjnych pobranych z organów rozrodczych (konie wykastrowane są wyłączone z badania kultur bakteryjnych) /从生殖器官采集样本进行细菌培养检查(阉马不做细菌培养检查)。

- equine paratyphoid (Salmonella abortus equi)/salmonelloza (Salmonella abortus equi) /马副伤寒(马流产沙门氏菌):

- tube agglutination test - negative at serum dilution of 1:320/test aglutynacji w próbówce - negatywny dla roztworu surowicy 1: 320/ 试管凝集试验 - 血清稀释度 1 :320结果呈阴性

- equine piroplasmosis (Theileria equi and Babesia caballi)/piroplazmoza koni (Theileria equi i Babesia caballi):/马梨形虫病 (马泰勒虫、鬲巴贝斯虫)

- ELISA/test ELISA /酶联免疫吸附试验

OR/LUB/或

- indirect immunofluorescence test with negative result at a serum dilution of 1:80/test immunofluorescencji pośredniej - wynik negatywny dla roztworu surowicy 1: 80/ 间接荧光免疫试验, 血清稀释度1:80时呈阴性

OR/LUB/或

- complement fixation (CF) test with negative result with less than 50% fixation at serum dilution of 1:5/odczyn wiązania dopełniacza - negatywny wynik, wiązanie niższe niż 50% dla roztworu surowicy 1:5 /补体结合 (CF) 试验, 血清1:5稀释时小于50%结合率为阴性。

Test results are attached to this health certificate./Wyniki badań stanowią załącznik do niniejszego świadectwa zdrowia./检测结果附在此健康证书中。

3.7. During the 6 months prior to entry to the quarantine facilities, the horses have been vaccinated against equine influenza, using an inactivated vaccine approved by the EU competent authority, in according with the following schedule: certified primary course comprising at least two doses at an interval of 4 to 6 weeks, or as a booster within 6 months of the primary course or previous booster vaccination (specify the manufacturer, name, active substance, dose, address and date(s) of vaccination):/W ciągu 6 miesięcy poprzedzających wprowadzenie do miejsca kwarantanny, konie zostały zaszczepione przeciwko grypie koni za pomocą inaktywowanej szczepionki zatwierdzonej w UE, zgodnie z następującym schematem: szczepienie podstawowe obejmujące co najmniej dwie dawki podane w odstępie 4-6 tygodni, bądź jako dawkę przypominającą w ciągu 6 miesięcy od podstawowego schematu szczepienia lub poprzedniej dawki przypominającej (wskazać producenta, nazwę, substancję czynną, dawkę, adres oraz datę(y) podania szczepionki):在进入检疫设施前6个月, 马匹已接种经欧盟主管当局批准的灭活马流感疫苗, 初次免疫的, 间隔4-6周至少免疫2次; 在初次免疫或者强化免疫6个月内的, 加强免疫次。具体说明制造商、名称、活性物质、剂量、免疫地点及日期) :

3.8. During the 30-day quarantine period, all horses have been examined clinically and found to be healthy and free of any sign or evidence of infectious and contagious diseases and have been subjected to the tests in an official laboratory accredited/approved by the EU competent authority with negative results, for the following diseases/Podczas trwania 30 - dniowej kwarantanny wszystkie konie zostały poddane badaniu klinicznemu i uznane za zdrowe i wolne od jakichkolwiek objawów lub dowodów chorób zakaźnych i zaraźliwych oraz poddane badaniom w urzędowym laboratorium akredytowanym/zatwierdzonym przez właściwe władze UE z wynikiem negatywnym w kierunku następujących chorób: 在30天的隔离检疫期内, 所有马匹都经过临床检查, 确认为健康且无任何传染病临床症状, 并且于欧盟当局批准或认可的官方实验室进行下列疾病检测, 结果呈阴性:

- equine infectious anaemia/ niedokrwistość zakaźna koni/ 马传染性贫血

- agar gel immunodiffusion/ (immunodyfuzja w żelu agarowym) / 琼脂凝胶免疫扩散

- equine rhinopneumonitis (Equine herpes virus-1)/zapalenie jamy nosowej i płuc koni (Equine herpes virus-1): /马鼻肺炎(马疱疹病毒1型):

- for non-vaccinated horses, serum neutralization test at serum dilution of 1:2;/ dla koni niezaszczepionych - test neutralizacji surowicy w roztworze surowicy 1:2 /对未免疫的马, 血清稀释度为1:2的血清中和试验

- for seropositive horses, serum neutralization test – with the first serum samples taken on the holdings of origin and the third serum samples taken in the quarantine facility within 14 days after the second blood collection, negative with less than four-fold increase in titres/konie seropozytywne: test neutralizacji surowicy – pierwsze próbki surowicy pobrane w gospodarstwie pochodzenia i trzecie próbki surowicy pobrane w miejscu kwarantanny w ciągu 14 dni po drugim pobraniu krwi, wynik negatywny - mniej niż 4-krotne zwiększenie miana /血清反应阳性的马, 在农场第二次采血后14天内采集第三份血清, 并与农场第一次血清对比, 进行两次血清中和试验, 抗体滴度升高少于四倍为阴性。

OR/LUB或

- PCR test/badanie PCR/ PCR检测

OR/LUB/或

- virus isolation test with negative results (using nasopharyngeal swab or whole blood samples)/ test izolacji wirusa z wynikiem negatywnym (przy użyciu wymazu nosowo-krtaniowego lub próbek pełnej krwi)/病毒分离试验结果呈阴性(使用鼻咽拭子或全血样本)

- equine viral arteritis/wirusowe zapalenie tętnic koni: /马病毒性动脉炎

- for non-vaccinated horses - serum neutralization test at 1:4 serum dilution/dla niezaszczepionych koni test neutralizacji surowicy w roztworze surowicy 1:4 /未接种疫苗的马, 1:4血清稀释度的血清中和试验

OR/LUB或

- for vaccinated horses: serum neutralization test - sample taken in the quarantine facility within 14 days after the second samples collection for testing performed in the holding of origin, with a result which demonstrated stable or declining antibody titres and the animals were subjected to rt-PCR test or virus isolation test (with negative results) dla koni zaszczepionych: test neutralizacji surowicy – próbka pobrana w miejscu kwarantanny w ciągu 14 dni po drugim pobraniu próbek do badania przeprowadzonego w gospodarstwie pochodzenia, z wynikiem wskazującym na stabilne lub malejące miano przeciwciał i zwierzęta zostały poddane testowi rt-PCR lub izolacji wirusa (z wynikiem negatywnym)/ 对免疫的马匹, 在农场第二次采血后14天内采集第三份血清, 并与农场第一次血清对比, 进行两次血清中和试验, 抗体滴度稳定不变或降低, 并进行RT-PCR试验或病毒分离结果为阴性。

- glanders/ nosacizna /马鼻疽

- complement fixation test with less than 50% fixation at serum dilution of 1:5/odczyn wiązania dopełniacza- wiązanie poniżej 50% w roztworze surowicy 1:5 /补体结合试验. 血清1:5稀释, 小于50%结合为阴性。

- contagious equine metritis/ zakaźne zapalenie macicy klaczy / 马传染性子宫炎:

- bacterial culture examination for samples collected from reproductive organs (the castrated horses are exempted from the bacterial culture)/ badanie kultur bakteryjnych pobranych z organów rozrodczych (konie wykastrowane są wyłączone z badania kultur bakteryjnych) /从生殖器官采集样本进行细菌培养检查(阉马不做细菌培养检查)。

- equine influenza/ grypa koni/ -马流感

- an antigen-capture ELISA or a RT-PCR (indicate the test method which was used) with negative result on the nasopharyngeal swabs taken from the horses 7 days before export to China/ test ELISA wychwytyjący antygen lub RT-PCR (wskazać metodę, którą przeprowadzono badanie) z wynikiem negatywnym dla wymazów nosowo-krtaniowych pobranych od koni 7 dni przed eksportem do Chin./ - 抗原捕获ELISA或RT-PCR试验, 在马匹出口前7天取鼻咽拭子, 结果呈阴性。

- equine paratyphoid (Salmonella abortus equi)/salmonelloza (Salmonella abortus equi) -马副伤寒(马流产沙门氏菌)

- tube agglutination test- negative at serum dilution of 1:320/ test aglutynacji w próbówce - negatywny dla roztworu surowicy 1: 320/ 试管凝集试验 - 血清稀释度 1 :320时结果呈阴性

- equine piroplasmosis (Theileria equi and Babesia caballi)/piroplazmoza koni (Theileria equi i Babesia caballi) 马梨形虫病 (马泰勒虫、弩巴贝斯虫) :

ELISA/test ELISA/ 酶联免疫吸附试验

OR/LUB/或

- indirect immunofluorescence test with negative result at a serum dilution of 1:80/test immunofluorescencji pośredniej - wynik negatywny dla roztworu surowicy 1: 80 / 间接荧光免疫试验, 血清稀释度1:80时结果呈阴性

OR/LUB/或

- complement fixation (CF) test with negative result with less than 50% fixation at serum dilution of 1:5/odczyn wiązania dopełniacza - negatywny wynik, wiązanie niższe niż 50% dla roztworu surowicy 1:5/1:5 /补体结合 (CF) 试验, 血清1:5稀释时小于50%结合率为阴性。

Laboratory results are valid for 45 days/ Wyniki badań laboratoryjnych są ważne przez 45 dni./实验室结果的有效期为45天。

3.9. During the quarantine period, the exported horses have been treated against the following internal and external parasites under the supervision of an official veterinarian (specify the manufacturer, name, active substance, dose, address and date of treatment)./Podczas trwania kwarantanny konie przeznaczone do eksportu zostały poddane następującej profilaktyce przeciw pasożytniczej pod nadzorem urzędowego lekarza weterynarii (wskazać producenta, nazwę, substancję czynną, dawkę, adres oraz datę leczenia)./在检疫期间, 出口的马匹在官方兽医监督下接受体内和体外寄生虫治疗(具体说明制造商、名称、活性物质、剂量、使用日期和地点) :

- internal parasites/pasożyty wewnętrzne /体内寄生虫

- external parasites/pasożyty zewnętrzne/外部寄生虫

3.10. During the quarantine period, the exported horses have been treated against leptospirosis with the following medicine(s) approved by the Polish competent authority (specify the manufacturer, name, active substance, dose, address and date of treatment)./Podczas trwania kwarantanny koniom przeznaczonym do eksportu zostały podane następujące preparaty lecznicze zatwierdzone przez polskie władze właściwe przeciwko leptospirozie (wskazać producenta, nazwę, substancję czynną, dawkę, adres oraz datę(y) leczenia): 在检疫期间, 输出的马在波方官方兽医的监督下, 用波兰主管当局批准的有效驱虫药驱除体内外寄生虫和钩端螺旋体病预防性治疗(具体说明药物制造商、名称、活性物质、剂量、使用日期和地点)。

3.11. Additional vaccination (specify the disease, manufacturer, name, type of vaccine, dose and date(s) of vaccination and date of expiry of vaccination). The exported horses have not been vaccinated with any vaccine during the 14 days immediately preceding exportation /Dodatkowe szczepienia (wskazać jednostkę chorobową, producenta, nazwę, rodzaj szczepionki, dawkę oraz datę(y) podania szczepionki oraz termin ważności szczepienia). Eksportowane konie nie zostały zaszczepione żadną szczepionką w ciągu 14 dni bezpośrednio poprzedzających wywóz:/ 额外接种的疫苗(具体说明免疫疫病、制造商、名称、疫苗类型、剂量、疫苗接种日期和疫苗有效日期)。出口马匹在出口前14天内未接种任何疫苗:

3.12. In case when consignment consist of pregnant mares, they cannot be pregnant more than 7 months prior to exportation/ W przypadku gdy przesyłka zawiera ciężarne klacze, przed wysyłką nie mogą być w ciąży wyższej niż 7 miesięcy. /如果托运物中包含怀孕母马在内, 在运输前不得怀孕超过7个月。

3.13. Within 24 hours prior to export, the horses have been examined by an official veterinarian of the Veterinary Inspection authorities of the Republic of Poland and found to be clinically healthy./ W ciągu 24 godzin przed eksportem konie zostały przebadane przez urzędowego lekarza weterynarii Inspekcji Weterynaryjnej Rzeczypospolitej Polskiej i uznane za klinicznie zdrowe./ 在输出前24小时内, 经波方官方兽医对输出的马进行临床检查证明是健康的。

4. All means of transportation for the horses have been cleaned and disinfected with disinfectant approved by the Polish competent authority, under the supervision of an official veterinarian of the Veterinary Inspection authorities of the Republic of Poland./ Wszystkie środki transportu dla koni zostały oczyszczone i odkażone za pomocą środka dezynfekującego zatwierdzonego przez polskie właściwe władze, pod nadzorem urzędowego lekarza weterynarii Inspekcji Weterynaryjnej Rzeczypospolitej Polskiej./ 装运马的所有运输工具在波兰官方兽医的监督下进行清洗, 并用波兰主管当局批准的消毒剂进行消毒。

5. The fodder and bedding used during the transportation period come from zones without official restrictions associated with infectious and contagious diseases susceptible to horses and meet the veterinary hygiene requirements/Pasza i ściółka przeznaczone do wykorzystania podczas transportu spełniają weterynaryjne wymogi higieniczne i nie pochodzą z obszarów, w których zostały nałożone urzędowe ograniczenia związane z wystąpieniem chorób zakaźnych lub zaraźliwych, na które wrażliwe są konie./ 运输期间使用的饲料和垫草符合兽医卫生标准, 且非来自与马易感传染病相关的官方控制区。

6. All means of transportation have been cleaned and prepared according to the EU legislation under the supervision of an official veterinarian. Transportation meets the animal welfare requirements, according to the EU legislation./Środki transportu zostały oczyszczone oraz przygotowane zgodnie z przepisami obowiązującymi w UE pod nadzorem urzędowego lekarza weterynarii. Transport spełnia wymogi dobrostanu zwierząt, zgodnie z przepisami Unii Europejskiej./ 在官方兽医监督下, 所有交通工具已依照欧盟法规准备, 运输符合欧盟规定的动物福利要求。

Place/Miejsce/地点 _____

Date/Data/日期 _____

Official stamp/
Pieczęć urzędowa/
公式戳记

Signature and stamp of the official veterinarian
Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii
官方兽医的签名及盖章

Name and position (in capital letters)
Imię, nazwisko i stanowisko (drukowanymi literami)
姓名及职位(请以大写字母填写)

Colour of the signature and stamp must be different than the colour of the print./Podpis oraz pieczęć muszą mieć kolor inny niż kolor druku./签名和印章的颜色与印刷品不同